加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
花旗廣合
花旗廣豐腐乳
花旗發菜綠豆
請購
帆船牌 綠苗米皇
好煮，好飯，
保証用過滿意。

加拿大 溫哥華
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
花旗蝦肉 金山腐乳
辣椒腐乳 消暑醬料
五彩皮蛋 大紅灰蛋
本土瓜菜 大幫上市
代理
詒厥齋……各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

【八三九】

金庸著

第六十五回 午夜尋仇

原來兩人手指中毒，强自撐住，這時見師父無恙，心中一喜，再也支持不住，那書午叫道：「快請師叔。」

話猶未了，黃蓉已陪同那天竺僧人步了進來，他身療毒的聖手，取出藥來給二人服了，又將二人手指頭割開，放出黑血，臉上神色嚴重，口中幾哩咕嚕的話道：「啊馬里，哈失吐，斯骨爾。其諾丹基。」

一燈懂得梵語，知道二人性命不妨，但中毒極深，須再醫治兩月，方能痊愈，此時郭靖已換下僧服，裹好胸前傷口，向一燈磕頭謝罪，一燈忙伸手扶起，嘆道：「你捨命救我，眞是罪過罪過。」他轉頭向師弟說了幾句梵語，備述郭靖的作爲，那天竺僧人道：「那里是，昂依納得。」

郭靖一怔，這兩句話他是會背的。當下依式背了下去，說道：「斯熱確虛，哈虎文砵英……」當日周伯通教他背誦九陰眞經，最後一篇全是這些古怪說話，郭靖不明其意，可是囫圇吞棗的在心中記得滾瓜爛熟，這時順口接了下去。

一燈與那天竺僧人聽他居然會說梵語，都是一驚。又聽他所說的却是一篇習練上乘內功的秘訣，更是詫異，一燈問起原委，郭靖照實說了。一燈驚嘆無已，說道：「達摩祖師原是天竺國人，他用漢字寫了這部九陰眞經，但經文的主旨總綱，却用梵文書寫，這經若是落入與佛法無緣之人手中，總是難諧極峰，若是換作別人，這些咒語一般的長篇大論，他也不會囫圇熟心中。」當下命四弟子與衆僧退出禪房，將郭靖所背梵語，一一譯成漢語，授了郭靖，黃蓉二人。

一燈大師的內功原已臻於化境，經他反覆一指點，黃蓉固然瞭若指掌，郭靖也已明白了十之六七，只要假以時日，定可全盤參悟，一燈又道：「我玄功有損，原須修習五年，方得復元，但依這達摩遺篇練去，只怕不用三年，就能有五年之功。」靖蓉二人聽了更是歡喜。

二人在山上一連住了七日，一來是由一燈大師親授一陽指，先天功與達摩遺篇上九陰神功的要旨，二來是提防瑛姑去而復來，到第八日上，兩人正在禪寺外練功，忽聽空中鵰鳴啾急，那對白鵰遠遠從東而至。

黃蓉拍手叫道：「金娃娃來啦。」只見雙鵰斂翼落下，神態甚是委頓，兩人不由得一驚。

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 溫日隆
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
樓孖梳銀行二樓兩街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

HUGO C. ORRE.
柯氏曉哥水喉煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力攪通潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-6495, MU. 4-2917

伯鰲相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德
ABC 電風筒
男用，男女兩用二種
美觀、强力經久耐用
各種配件齊備，專門修整改變電源。

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營
中西著名生熟藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎
中醫林仕宜
專醫跌打外科

KUO KANG SUK CO
國光髮型公司
27 PENDER ST E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具蔴杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各歇小衫線仔香襪飯館用衣褸仔女衫廚衣廚園身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯褥大量賣獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
645 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078
醫理中西 內外全科
補壯氣血 壯陽强陰
調經種子 婦科甚多
移轉造化 橫生逆產
胎死肚內 產後生病
難產漏胎 奇病頑症
頭面目鼻 口舌牙頸
乳胸脅肋 心肺脾胃
呃逆嘔水 嘔症甚多
各症痰症 各種氣症
痲痺痛瘓 頭肚腰痛
大便五痔 跌吞針物
兒痘痲症 風發癱瘓
疔毒嬰(旁子)瘤 小腸疝氣 腎囊腫墜
跌打刀傷 靈亂雜瀉 肺痨嘔血
心病嘔血 傷寒感冒 黃疸瘧疾
癍蛰癲狂 眼病耳聾 黃蜂巢瘡
臭狐奇症 水血氣鼓(旁月) 包脫鷄眼
痧痘疹粒 夢遺洩精 心弱失眠
心熱好睡 汗症風冷 白毛轉黑
蛇虫犬傷 痢症脫肛 病症太多
難能盡錄 羊毛圈套 男子藥用
膏丹丸散 藥劑常備 來函索取
即寄急用 靈術調治 非剝人錢
空函不答 不信自誤 來函求理
先付式元
錫祿坤 謝祿蘆白
CHINESE HERBS
111 Lorne St. Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

JACK WONG
P. O. Box 921
VERNON, B. C.
黃民園 程亭埠
本園生鮮唐人瓜菜出市
大肉召菜
正矮脚靚白菜
潮州包心芥菜
嫩蘿白
大小冬瓜
遠近顧客 一律歡迎
所有寄費 買者自理

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大譜小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇弍號
電話：MU 壹·壹〇三〇

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant
送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白油腸 鴨干腸
大原鴨 牛肉干
代勞寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

廣珍鐘錶首飾鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

中華民國五十四年 穩寧民治黨員職表

執行委員
李發良 羅華俊 張惠介 蘇容節
周仁佳 黃兆强 羅世秀 潘 球
羅錦安 余德儀 李進來 李兆權

候補執委 劉孔民 黃 偉
監察委員 呂 敏 梁 成 黃 添
陳根源 岑 如
監察委員長 呂敏 監察書記梁成
候補監察 李容根 梁邦穩
執行委員正主席 李發良 副 張惠介
正秘書 蘇容節 副 羅世秀
科員 黃 偉 培 植 岑 如
正財政 羅華俊 副 余德儀
科員 余冠毅 李奕祥 呂 全
正交際 周仁佳 副 黃兆强
科員 李進來 周仁仲 吳榮超
正總務 羅錦安 副 黃福添
科員 何金爵 廖寬德 梁 煥
正組織 羅 和 副 廖寬德
科員 李祥實 黃金德 梁永嚴
正文教 潘 球 副 李容根
科員 張惠介 簡 年
正生產 李進來 副 鍾 俊
科員 黃 平 蘇 桐 黃 漢
正宣傳 李兆權 副 羅 和
科員 呂 全 余冠毅 梁邦穩
正訓練 張惠介 副 呂鴻彭
科員 陳根源 李奉潔 馬啓豐
評議 全体黨員

民國五十四年 都城達權社職員表

社長 林普慶 司徒輝
議長 李礽衛 李礽東
監督 呂北祐 林福寧
書記 鄭忠儘 黃鴻偉
外交 余 才 黃兆華
財政 李仕邦 司徒毓
庶務 劉希玉 湯穆年
宣傳 關健民 廖崇煒
福利 李傳護 鄭公賢
調查 李礽健 銅有祀
催收 劉希玉 曾耀欽
核數 林福寧 李礽東
實業部 司徒倘球 李礽健 馬 榮
司徒有祀 林華樑 曾 欽
評議員 全體男女社員

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，置備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
(雲域埠派到)每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
(雲埠郵寄)每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。
(加屬郵寄)每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
(美墨各國)照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，(或因事終止。隨時照計奉還存餘報費)

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name.....
通訊處 Address.....
埠名 City..... 區域 Zone.....
省份 Prov.....
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 昃紙 Cheque □
(注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。)
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
(或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址。)

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
112 KEEFER ST MU4-1377
△什貨生意出賣
七千元。另点貨。每月舖租
壹百八十元。長批約。每月
生意約六千元。
△開設實業機宇揭
△本處常有星宇商店及工廠實業出賣請留意爲
吳國華辦事處啓